

USEPA - Sitio del Superfondo de AMCO - Reunión del Grupo Asesor de la Comunidad (GAC)

Asistentes de EPA: Leana Rosetti/USEPA
Rose Marie Caraway/USEPA

Contratistas de EPA: Roy Hertzig, ITSI
John Nyznyk

Miembros del CAG: Armando Don Miguel
Manuel Marisa Ideta
Shannon Loew Brent Buknum
Bryan Steel Brian Breckridge
John Schweizer, Asesor de la TAG
Bradley Angel, Green Action

Debido a la naturaleza de la reunión celebrada el 29 de junio, las notas incluidas a continuación están organizadas en orden cronológico por la persona que hizo el comentario.

Presentación y comentarios de la EPA

Estudio de viabilidad - Tecnologías

- La EPA mostró una diapositiva de la presentación *Estudio de viabilidad, Descripción general de evaluaciones de las tecnologías correctivas*. La EPA explicó el significado del resultado del número de detecciones, número de muestras, el nivel de control y el nivel máximo detectado. Al preguntarse por qué sólo se mostraban cuatro sustancias químicas (de muchas) en la tabla, la EPA respondió que se eligieron las sustancias químicas carcinógenas que podían causar cáncer.
- Rose Marie pidió que el público le enviara por correo electrónico sus comentarios sobre los capítulos de viabilidad que ella les envía, porque de lo contrario no podrá tenerlos en cuenta al evaluar las tecnologías.
- La EPA explicará por qué se descartaron determinadas tecnologías tan al comienzo del proceso. La EPA remitió al público a la presentación de PowerPoint, que identifica todas las tecnologías bajo evaluación. Se descartaron las tecnologías subrayadas.
 - Se mencionó que los residentes y la EPA descartaron hace muchos años la impermeabilización superficial.

Otros

- La EPA describió la relación entre la EPA y los consultores y qué papel jugaban ellos en el proceso.
- La EPA indicó que el público siempre podía enviar sus preguntas por correo electrónico o llamar por teléfono para plantearlas antes de las reuniones del CAG. Si Rose Marie está enterada de las preguntas del público, puede preparar mejor sus presentaciones.

Comentarios del público

Peticiones de datos específicos

- Resultados de muestreo del aire: la EPA los entregará en aproximadamente en un mes.
- Mapa de la infraestructura de la zona circundante a la pluma de contaminación: la EPA ya está estudiando su creación.
- Datos sin procesar de la investigación correctiva: disponibles en línea.

Peticiones de información general

- Se preguntó por qué se había utilizado un depósito de tratamiento de agua para depurar el agua procedente de una fuga cercana al sitio durante la semana del 22 al 26 de junio. La EPA no sabía el motivo, pero piensa averiguarlo.
- La vecina más próxima al sitio, ubicada en 1428 3rd Street, se quejó que cuando llueve, el agua se filtra en su jardín. La EPA va a investigar este asunto.
- Los residentes preguntaron sobre la postura de la EPA respecto a un traslado. La EPA afirmó que tiene previsto evaluar un posible traslado en el Estudio de viabilidad. Algunos residentes suelen dormir durante el día y les molestarían las actividades de construcción durante el día, si bien la mayoría trabaja durante el día.
- El público pidió a la EPA que aportara recursos cuando algún asunto está fuera de su jurisdicción (por ejemplo contaminación por plomo).

Peticiones del Grupo Asesor de la Comunidad

- Brian, un residente y líder del CAG, pidió a los residentes que hicieran una lista de temas que quieren que la EPA trate en las reuniones del CAG, la cual se indica más abajo.
 1. Tecnologías de limpieza
 2. Oportunidad de opinar sobre los datos y los resultados
 3. Cronología del proceso (corrección)
 4. ¿Plan de traslado? ¿Cuándo, quién, cómo?
 5. ¿Proceso de aprobación de la comunidad (influencia de la comunidad)?
 6. Traducciones formales y en tiempo real y demás información documental en español
 7. Autoridad legal de los residentes
 8. Valoración de las acciones correctivas sugeridas de la TAG
 9. Análisis más profundo de los datos
- Enviar por correo electrónico las presentaciones de PowerPoint al menos una semana antes de una reunión del CAG.
- Brian pidió que los residentes se tomaran el tiempo de revisar las presentaciones con antelación, que escucharan la presentación sin interrupciones y tomaran notas e hicieran preguntas con tranquilidad una vez terminada la presentación.
- El público desea oír los nueve criterios de evaluación de las tecnologías en una reunión del CAG.
- Deben definirse los siguientes términos para el público en reuniones futuras.
 1. eficacia
 2. niveles de control
 3. efectos sobre la salud
 4. etc.

- El CAG desea celebrar una reunión independiente con su asesor técnico entre las reuniones de análisis técnico a fin de asegurarse que sus preguntas obtengan respuesta antes de la próxima reunión técnica.
- 20 de julio, 2009, de 6:30 a 8:30
Orden del día del Reunión del CAG
 1. Tecnologías de limpieza
 2. Nueve criterios de evaluación de las tecnologías
 - Eficacia
 - Sostenibilidad – permanencia
 - Impacto de las operaciones sobre los residentes y la calidad de vida
 - Impacto sobre la reutilización del suelo
 - Etc.
- El público quiere un resumen de los documentos tecnológicos en inglés y español. El asesor técnico se ofreció para redactar los resúmenes, si la EPA los traduce.

Comentarios del asesor técnico

- El asesor técnico de la comunidad solicitó que se le notificara cuando se esté realizando el trabajo cerca del sitio. Desea estar presente durante los trabajos en el sitio a fin de interpretar la actividad para la comunidad.
- El público observó que la EPA comenzará con un “gran grupo de tecnologías” y lo delimitará a un “grupo más pequeño de tecnologías”. Luego preguntó si la EPA ya había delimitado el número de tecnologías. La EPA respondió que sí y que habían previsto analizar durante esta reunión del CAG los motivos para excluir ciertas tecnologías en este punto del proceso.
- El asesor técnico presentó sus objeciones ante la Investigación correctiva.
 - No hubo evidencia de que el plomo se hubiera tratado de manera urgente.
 - La EPA no había abordado esta preocupación, pero respondió que depende de quién fuera el causante de la contaminación por plomo. La EPA sólo puede investigar la contaminación por plomo causada por AMCO Chemical.
 - No estaba satisfecho con la investigación del acuífero inferior.
 - La EPA se ha ocupado de este asunto instalando pozos adicionales.

Comentarios de Green Action

- Green Action solicitó que el CAG pusiera el traslado en el orden del día de reuniones futuras, porque tiene un efecto significativo sobre los residentes y porque ellos deberían tener la oportunidad de comentar el problema.
- Green Action solicitó lo siguiente en todas las reuniones futuras:
 - Traducción simultánea profesional
 - Resúmenes en español de documentos técnicos de gran volumen
 - Folletos en español
- Green Action afirmó que la EPA le había alzado la voz a un residente y solicitó que las reuniones futuras debían estar mejor organizadas.
- Green Action solicitó que la próxima reunión o las próximas dos reuniones se deberían centrar en explicar todas las opciones tecnológicas y los nueve criterios de evaluación de tecnologías.
- Green Action se ofreció para ayudar al público en la preparación de materiales informativos para la próxima reunión del CAG.